

# Employee Health Reporting Agreement

工作人员健康报告协议书

<b>Employees must report if they have these symptoms:</b>	
Diarrhea	腹泻
Vomiting	呕吐
Sore throat with fever	喉咙疼并且发烧
Jaundice (yellowing of the skin and eyes)	黄疸 (皮肤眼睛发黄)
Sores with pus on the hands, wrist or uncovered parts of the arm	手, 腕及手臂露出部分疼痛并有脓肿

<b>Employees must report if they are diagnosed with:</b>	
Norovirus	诺如病毒
Hepatitis A	甲型肝炎
Shigella	志贺氏菌
Salmonella	沙门氏菌
E. coli	大肠杆菌
Or other illnesses from food or water	其他经食物和水传播的疾病

<b>Employees must also report:</b>	
工作人员还必须报告下列情况：	
If they have been diagnosed with Salmonella typhi (Typhoid Fever) and received no antibiotic treatment within the last 3 months. 如果被诊断出患有伤寒沙门氏菌 (伤寒), 但在过去三个月未使用过抗生素治疗。	
If they are the suspected source in a confirmed disease outbreak. 如果是已确认爆发疫情的可疑带菌者。	
If they have been exposed to Norovirus, E. Coli, Shigella, Salmonella Typhi or Hepatitis A by: 如果经下列途径接触过诺如病毒, 大肠杆菌, 志贺氏菌, 伤寒沙门氏, 或甲型肝炎病毒:	
○ Eating or preparing food and/or beverages that are part of an outbreak - 食用或准备了与该疫情相关的食物或饮料	
○ Living with a person that has been diagnosed with one of the above illnesses - 与被诊断出患有该疫病的人居住在一起	

## I understand the rules about health reporting and agree to:

我理解关于上述健康情况报告的规定, 并同意:

1. Report symptoms, a diagnosis or exposure to a food or waterborne illness to the person in charge. 向负责人报告症状, 诊断结果, 或接触过通过水或食物传染的疾病状况。
2. Exclusions or restrictions that may be required of me.  
可能需要我暂停工作, 或转换其他工作。

Employee Name (please print) \_\_\_\_\_

工作人员姓名 (正楷)

Employee Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

工作人员签字

日期

Person in Charge Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

负责人签字

日期

# Work Rules for Ill Food Employees

生病工作人员工作条例

**It is the responsibility of the person in charge to prevent the spread of foodborne illnesses.**

负责人须知：防止食物传播疾病是您的职责。

- Teach new hires and all employees the importance of not working when ill. 教育新老员工生病时停止工作的重要性
- **Exclusions:** Employee is not allowed to work in the food establishment.
- **Restrictions:** Employee may work in the food establishment, but job duties will change until well.

## Exclusions 禁止继续工作的情况

疾病种类 Illnesses	管理要求 Management Requirements	返岗规定 When can the employee return to work?
E. Coli O157:H7 大肠杆菌 Hepatitis A 甲型肝炎 Jaundice 黄疸 Shigella 志贺氏菌 Typhoid Fever 伤寒 Salmonella non typhoid Norovirus 非伤寒沙门氏菌, 诺如病毒	Exclude employee from the facility. Notify Health Department. 员工必须离岗；通知卫生局	When the Health Department provides written notification that it is ok to return to work. 接到卫生局书面返岗通知后才能返岗
Sudden onset of vomiting or diarrhea 突发呕吐或腹泻	Exclude employee from the facility. 员工必须离岗	48 hours after their last episode of vomiting or diarrhea. 症状消失48小时以后可以返岗

## Restrictions 调整工作的情况

疾病种类 Illnesses	管理要求 Management Requirements	何时复岗 When can the employee resume duties?
Fever with sore throat (Strep throat) 发烧伴随喉咙疼 (链球菌性咽喉炎)	Employee cannot work with exposed food, clean equipment, utensils, linens or unwrapped single service items. 不能直接接触食物餐具等	When on antibiotics for at least 24 hours or approved to work by a doctor. 经抗生素治疗24小时以上, 或者经医生同意
Persistent sneezing, coughing or runny nose 持续打喷嚏, 咳嗽或流涕	Employee cannot work with exposed food, clean equipment, utensils, linens or unwrapped single service items. 不能直接接触食物餐具等	When symptoms are controlled or symptom free. 症状得到控制或消失
Sore with pus on exposed arms or hands 手或裸露的手臂发生脓肿	Employee cannot work with exposed food, clean equipment, utensils, linens or unwrapped single service items. 不能直接接触食物餐具等	When the area is healed or when the area is protected and covered with a bandage and glove. 症状消失或戴上手套等防护用具